

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaSBSc = Jään paksuus
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Lattujen koko
 Form of ice/Flake size

0	0	0	0
1	1	1	1
2	2	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7	7
8	8	8	8
9	9	9	9
10	10	10	10

symboli cm symboli dm

0 < 10 0 < 3

1 new ice 1 < 2

2 < 10 2 2-20

3 10-30 3 20-100

4 10-15 4 100-500

5 15-30 5 500-2000

6 30-200 6 2000-10000

7 30-70 7 > 10000

8 30-50 8 Fast ice

9 50-70 9 Not determined

1.70-120 10 unknown

CaCbCc
SaSBSc
FaFbFc

paksuin jää (a) grönvsta isen (a) thickest ice (a)
 osatek paksuin jää (b) nästgrönvsta isen (b) second thickest ice(b)
 kottumaksi paksuin jää (c) tredje grönvsta isen (c) third thickest ice(c)

 Koordinaatinvirheantama
 Koordinerande sbyrtare
 Coordinating icebeaker

	Yhteensijänyt tai yhteensijunut ajoja Consolidated or compact ice (I/10) Sammanfusen eller kompakt dris		Avovesi <I/10 Open water Öppet vatten
	Hyvin läheä ajoja Very close ice (9-9+10) Mycket till dris		Uusi jää New ice Nys
	Ahtautumat tai rökkiöitynyt jää (F=ahautumia/pekk) Rälded or hummocked ice (F=number of ridges/wat.m.) Valler och septorad (F=avfallatant.m.)		Tasainen jää Level ice Jämn is
	Pallekkään ajautunut jää Ruffed ice (C=concentr.) Höpkälän is		Kiinajää Fast ice Rutten fastis
	Tiivistä ajoja Close ice (1-8+10) Till dris		Hauras kiintojää Rotten fast ice Rutten fastis
	Harva ajoja Open ice (4-6+10) Spridd dris		Sohjovyo Wadew Stampall
	Hyvin harva ajoja Very open ice (1-3+10) Mycket spridd dris		Halkama Fracture Spricka
	Jään reunat tai jään raja Ice edge or ice boundary Iskant eller isgrän		Ruostunut jää Rotten ice Rutten is
	Arvioitu jään reunat tai jään raja Estimated ice edge or boundary Uppskattad isgrän eller iskant		Röykkiöityntä Floated lösnings
	Veden lämpötilan tasaa-avokäyriä Water temperature isotherm, °C Vattentemperatur isotherm, °C		
	Mittauksen jään paksuus Thickness measured in cm Uppmättad isjocklek i cm		

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimidrätighet Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen	IA, IB IC, II	2000 1300
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IC, II	2000
Kaskinen	-	-
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
		31.01.2015
		23.03.2015
		23.03.2015
		18.03.2015
		23.03.2015

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
 The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

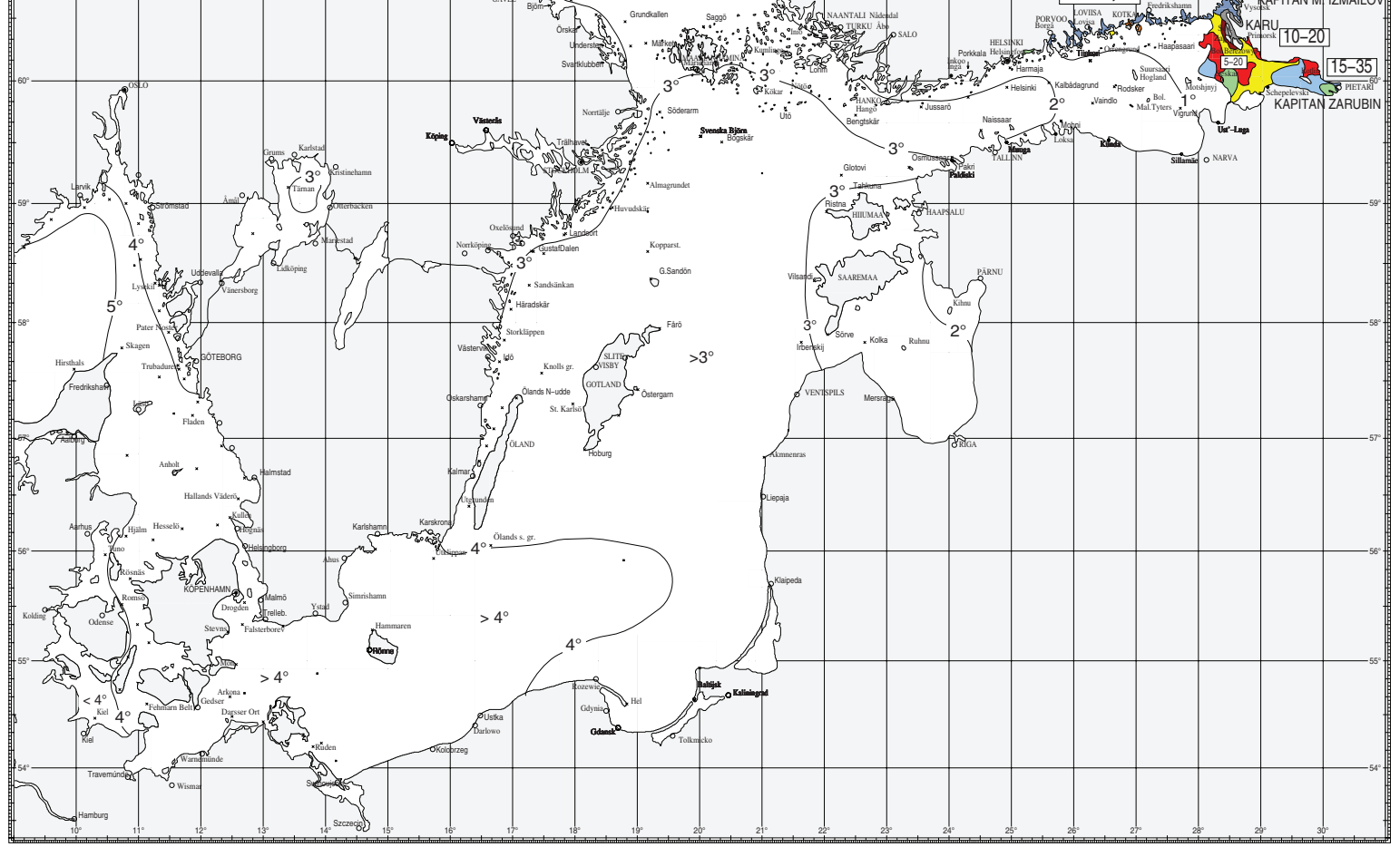
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kraken och Botternviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttuaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	23.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	I	9.3.2015
Skelleftehamn	2000	II	9.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 23 th of March, no restrictions to Primorsk.
From 16 th of March, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.